



Совет Безопасности

Пятьдесят второй год

3732

-е заседание

Понедельник, 20 января 1997 года, 17 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Овада

(Япония)

Члены:

Чили
 Китай
 Коста-Рика
 Египет
 Франция
 Гвинея-Бисау
 Кения
 Польша
 Португалия
 Республика Корея
 Российская Федерация
 Швеция
 Соединенное Королевство Великобритании
 и Северной Ирландии
 Соединенные Штаты Америки

г-н Сомавиа
 г-н Цинь Хуасунь
 г-н Нараньхо
 г-н эль-Араби
 г-н Дежамме
 г-н Кабрал
 г-н Махугу
 г-н Влосович
 г-н Мантейру
 г-н Пак
 г-н Федотов
 г-н Освальд

 сэр Джон Уэстон
 г-н Хьюм

Повестка дня

Центральная Америка: усилия с целью установления мира

Доклад Генерального секретаря (S/1996/1045 и Add.1 и 2)

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

Выражение приветствия в адрес министра иностранных дел

Председатель (говорит по-английски): В начале этого заседания я хотел бы засвидетельствовать свое почтение министру иностранных дел Коста-Рики Его Превосходительству г-ну Фернандо Нараньо, который присутствует за столом Совета. От имени членов Совета я тепло приветствую его.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Центральная Америка: усилия с целью установления мира

Доклад Генерального секретаря (S/1996/1045 и Add.1 и 2)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письмо от представителя Гватемалы, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой, я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мартини Эррера (Гватемала) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в связи с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря по Центральной Америке: усилия с целью установления мира, документы S/1996/1045 и Add.1 и 2.

На рассмотрении членов Совета также находится документ S/1997/49, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1997/23, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Гватемалы при Организации Объединенных Наций от 10 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое препровождает текст письма министра иностранных дел Гватемалы на имя Председателя Совета Безопасности от того же числа.

Члены Совета Безопасности получили фотокопии письма Генерального секретаря от 16 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего тексты двух соглашений, касающихся гватемальского мирного процесса, которые были подписаны в декабре 1996 года Комиссией по установлению мира правительства Гватемалы и Генеральным командованием Национального революционного единства Гватемалы под эгидой Организации Объединенных Наций, которое будет издано в качестве документа S/1997/51.

Членам Совета также представлены фотокопии письма Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 20 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающего меморандум с изложением позиции правительства Китая по вопросу санкционирования Советом развертывания военных наблюдателей в Гватемале, который будет издан в качестве документа S/1997/53.

Насколько я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до проведения голосования.

Я предоставляю слово министру иностранных дел Коста-Рики Его Превосходительству г-ну Фернандо Нараньо.

Г-н Нараньо (Коста-Рика) (говорит по-испански): Правительство Коста-Рики в своем качестве представителя и страны, являющейся временным секретариатом встреч президентов стран Центральной Америки, выражает глубокое удовлетворение в связи с принимаемым сегодня Советом Безопасности решением.

Подписание 29 декабря 1996 года в Гватемале мирных соглашений стало кульминацией сложного процесса установления мира в регионе, который продолжался более десяти лет. Мы в Центральной Америке с большой радостью восприняли это историческое событие. Мир достигнут в Никарагуа, в Сальвадоре, а сейчас и в Гватемале, дорогой нам братской стране, после 36 лет также установился мир.

Сегодня Центральная Америка, которая живет в условиях мира и свободы и выражает глубокую приверженность целям соблюдения прав человека и охране окружающей среды, готовится решать сложные проблемы будущего в рамках Союза за устойчивое развитие Центральной Америки. Этот уникальный эксперимент, в котором принимают участие семь малых стран, еще больше объединяет страны нашего перешейка.

Все граждане Центральной Америки выражают глубокую признательность всем членам Совета за принимаемое сегодня решение, которое позволит развернуть в Гватемале контингент Организации Объединенных Наций в целях проверки выполнения мирных соглашений. Мы выражаем особую благодарность Вам, г-н Председатель, и Вам, г-н Генеральный секретарь, за Ваши усилия, направленные на достижение удовлетворительного соглашения. Мы выражаем свое уважение и признательность Китаю за поддержку этого решения, имеющего исключительное значение для завершения процесса установления мира и демократизации в Центральной Америке. Мы вновь выражаем признательность и благодарность странам - членам Группы друзей гватемальского мирного процесса, которые оказывали помощь и активно сотрудничали в этом процессе, а народу и правительству Гватемалы, в частности, мы выражаем наши самые искренние поздравления.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю министра иностранных дел Коста-Рики за любезные слова в мой адрес.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): 10 января 1997 года, когда Совет рассматривал проект резолюции о направлении в Гватемалу военных наблюдателей, мы проголосовали против этого проекта. Мы ясно заявили тогда, что эта ситуация не является такой, какую нам хотелось бы видеть. Причины этой ситуации были четко изложены в заявлении, с которым я выступил в этой связи, и я не буду их повторять сегодня.

Китайское правительство на протяжении всего времени поддерживало и продолжает поддерживать мирный процесс в Гватемале и соответствующие принятые Генеральной Ассамблеей резолюции. Мы приветствуем достигнутое двумя сторонами в Гватемале Соглашение о мире и весьма удовлетворены им. Мы поддерживаем мирный процесс в Гватемале, контролируемый и опекаемый Организацией Объединенных Наций, и искренне надеемся, что мир и стабильность возобладает в этой стране. Поэтому мы постоянно держим открытой дверь для должного урегулирования данной проблемы и надеемся на изыскание такого решения посредством консультаций.

Именно в таком духе откровенности мы и проводили в течение последних 10 дней многочисленные раунды плодотворных консультаций с Гватемалой. Две стороны, руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также придерживаясь дальновидного и прагматического подхода, наконец отыскали приемлемое для обеих сторон решение, таким образом устранив препятствия для поддержки Китаем находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции. Мы положительно расцениваем предпринятый Гватемалой конструктивный шаг.

Здесь мы хотели бы выразить свою признательность Председателю и другим членам Совета, Группе друзей гватемальского мирного процесса, неприсоединившимся и всем другим странам, которых интересует гватемальский мирный процесс, за их понимание и поддержку.

Мы искренне надеемся, что мирный процесс в Гватемале в конечном итоге увенчается успехом,

позволив Гватемале наслаждаться истинным миром и стабильностью, создав условия, благоприятные для ее будущего экономического восстановления, с тем чтобы страна пошла по пути здорового развития. Мы также надеемся, что таким образом будет еще более укреплена основа для сотрудничества между Китаем и Гватемалой в Организации Объединенных Наций, и это создаст благоприятные условия для будущего развития отношений между двумя нашими странами.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1997/49, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Гвинея-Бисау, Египет, Кения, Китай, Коста-Рика, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили, Швеция, Япония

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1094 (1997).

С заявлением пожелал выступить Генеральный секретарь. Сейчас я предоставляю ему слово.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Мне было чрезвычайно приятно узнать, что препятствия, которые не позволяли Совету Безопасности санкционировать размещение группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций для проверки выполнения соглашения об окончательном прекращении огня в Гватемале, теперь ликвидированы.

В последние несколько недель Секретариат вел с заинтересованными сторонами интенсивные консультации по данному вопросу и воодушевлял их на поиск общих позиций, которые расчистили бы путь для принятия этой резолюции. Поэтому я рад предоставившейся возможности воздать должное

тому конструктивному подходу, который был продемонстрирован непосредственно причастными к данному вопросу государствами-членами, а также усилиям, предпринятым в его поддержку Группой друзей гватемальского мирного процесса. Принятие Советом Безопасности находящейся на его рассмотрении резолюции позволит обеспечить эффективный контроль над одним из наиболее важных элементов процесса перехода Гватемалы к миру и примирению.

Организация Объединенных Наций вовлечена в гватемальский процесс с того самого момента, когда в 1990 году к ней впервые обратились с просьбой предоставить наблюдателя за мирными переговорами. С 1994 года Организация Объединенных Наций играет особенно активную роль как путем посредничества мирным переговорам, так и путем направления Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале. Подписание 29 декабря 1996 года в городе Гватемале Соглашения об устойчивом и прочном мире открывает новую главу в том, что касается обязанностей Организации Объединенных Наций. По мере того, как мы готовимся к осуществлению предусматриваемого различными договоренностями контроля, мне приятно признать поддержку Советом Безопасности и всеми государствами членами в целом того, что, как мы все надеемся, станет одним из признанных успехов в истории Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Слова попросил представитель Гватемалы, и я ему его и предоставляю.

Г-н Мартини Эррера (Гватемала) (говорит по-испански): Я хотел бы лишь кратко выразить удовлетворение моей делегации тем, что данный исторически важный для Гватемалы момент произошел в период Вашего, сэр, пребывания на посту Председателя Совета и в присутствии министра иностранных дел Коста-Рики и Генерального секретаря, а также тем, что Совет безопасности выполнил свои трудные обязанности по поддержанию мира столь похвальным образом и на великое благо моей страны.

Нет необходимости повторять те идеи, которые были выдвинуты в замечательных выступлениях в поддержку проекта резолюции, ставшего предметом рассмотрения в ходе первого в нынешнем году заседания Совета. Я заверяю членов Совета в том, что изложенные в тех заявлениях соображения представляют собой достаточные основания для огромного удовлетворения, которое испытывает в настоящий момент народ и правительство Гватемалы, поскольку мы видим, что те препятствия, которые не позволили принять меры, необходимые для продолжения мирного процесса при участии Организации Объединенных Наций, теперь преодолены.

Поэтому я, через Вас, г-н Председатель, с удовольствием выражаю от имени своего народа и правительства наши удовлетворение и глубокую признательность всем и каждому члену Совета Безопасности - и особенно тому, чье понимание заслуживает нашей особой благодарности, - а также Секретариату и всем тем странам, которые упорно трудились ради достижения этого момента, за тот решающий вклад, который Совет только что внес в

дело нормализации условий жизни и повышения благосостояния многострадального народа Гватемалы, который достоин лучшей участи, чем та, на которую он, казалось, был обречен в результате бессмысленного внутреннего конфликта со всеми вытекающими последствиями.

Председатель (говорит по-английски): Список ораторов исчерпан. Таким образом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.